

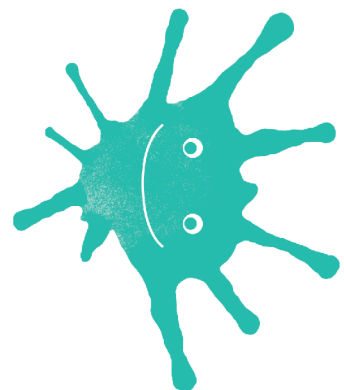
ANTWORTKARTE

Name

Ich bin damit einverstanden, dass BRISE Kontakt zu mir aufnimmt unter:

Telefon

E-Mail



Projekt BRISE
Universität Bremen
Grazer Straße 6
28359 Bremen

Deutsche Post
ANTWORT

Entgelt
Zahlt
Empfänger

BRISE wird finanziert von:

GEFÖRDERT VOM



Ansprechpersonen
und weitere Informationen finden Sie unter

www.brise-bremen.de

oder
brise@uni-bremen.de
Telefon: 0421 218-68660

DELALÊN. YÊN BÎVÎN DÊ Û BAV

Divê her zarok karibe xwe lipêş ve bixe.
Divê her zarok bi destpêkeke baş derbasî jiyana xwe bive.
Jiber vê jî, lêkolînek li Bremen li ser vê pirsê mijol e.
Ev lêkolîn navê we BRISE.
Gelek malbat beşdarî vê lêkolînê bûn.
Hûn jî Peşdar bibin.

BRISE çi karî dike?

- BRISE bi malbatan re ne.
- Ev alîkarî despêdike di dumahiya ducaniyê de.

Ma hûn çi li ser vî tiştî dîzanin?

- Hûnê gelek tiştan li ser zaroka nasbikin.
- Hûnê hinek pere jî wergirin.

Hûn dixwazin hinek tişt nasbikin?

Gelo ma hûn jî dixwazin li gel me kar bikin?

Li malpera me temashebikin:

www.brise-bremen.de

an jî:
kerta pirsan tijebikin.
Û wê karta pirsan jibo me bişînin.
Em dixwazin xwe li ba we tomarbikin.

Emê bi we kêfxweşin bin!
Brise-Tîma ya we

CHERS FUTURS PARENTS

Tous les enfants doivent pouvoir bien se développer.
Tous les enfants doivent pouvoir prendre un bon départ dans la vie.
Une étude est conduite sur ce sujet à Brême.
Cette étude est intitulée BRISE.
Beaucoup de familles y participent.
Pourquoi pas vous ?

Que fait BRISE ?

- BRISE accompagne les familles.
- Elle les accompagne dès la fin de la grossesse.

Quel est l'intérêt de l'étude ?

- Vous apprenez beaucoup de choses sur votre enfant.
- Vous recevez aussi un peu d'argent.

Vous voulez en savoir plus ?

Vous aimeriez participer à l'étude ?

Allez voir notre site :

www.brise-bremen.de

ou :
complétez **la carte-réponse**
et envoyez-la nous.
Nous vous contacterons.

Cordialement !
Votre équipe BRISE

BRISE Bremer Initiative
zur Stärkung
frühkindlicher Entwicklung



www.brise-bremen.de

LIEBE WERDENDE MÜTTER UND VÄTER

Alle Kinder sollen sich gut entwickeln können.
Alle Kinder sollen einen guten Start in ihr Leben haben.
Damit beschäftigt sich eine Studie in Bremen.
Diese Studie heißt BRISE.
Viele Familien nehmen an dieser Studie teil.
Machen Sie auch mit.

Was macht BRISE?

- BRISE begleitet Familien.
- Die Begleitung beginnt am Ende der Schwangerschaft.

Was haben Sie davon?

- Sie erfahren viel über Ihr Kind.
- Sie erhalten auch etwas Geld.

Möchten Sie mehr erfahren?

Möchten Sie mitmachen?

Schauen Sie auf unsere Homepage:

www.brise-bremen.de

oder:
Füllen Sie die **Antwortkarte** aus.
Und senden Sie die Antwortkarte an uns.
Wir melden uns bei Ihnen.

Wir freuen uns auf Sie!
Ihr BRISE-Team

DEAR MOTHERS- AND FATHERS-TO-BE

All children should have good developmental opportunities.
All children should have a good start in life.
That is the topic of a study in Bremen.
The study is called BRISE.
Lots of families are taking part in the study.
And you could join them.

What does BRISE do?

- BRISE supports families.
- We will support you from the end of pregnancy.

What are the benefits for you?

- You learn a lot about your child.
- You also receive some money.

Want to find out more?

Want to get involved?

Check out our website:

www.brise-bremen.de

alternatively:
complete the **reply card**
and send it back to us.
We will then get in touch.

We look forward to hearing from you!
The BRISE team

الأمهات الحوامل العزيزات والآباء المنتظرين قدوم طفلهم الأعزاء

من حق جميع الأطفال أن ينمون جيدا.
من حق جميع الأطفال أن يتمتعوا ببداية جيدة للحياة.
هذا هو محور دراسة تجرى في بريمن الآن. هذه الدراسة تحمل اسم BRISE.
الكثير من الأسر تشارك في هذه الدراسة.
شاركوا أنتم أيضا فيها!

ماذا تقوم به دراسة BRISE؟

- دراسة BRISE ترافق الأسر
- المرافقة تبدأ بعد نهاية فترة الحمل.

ماذا تستفيدون من الدراسة؟

- تتعرفون على الكثير من الأمور المتعلقة بطفلكم.
- تحصلون أيضا على بعض المال.

هل تريدون معرفة المزيد حول الدراسة؟

هل تريدون المشاركة؟

تفضلوا بزيارة موقعنا الإلكتروني:

www.brise-bremen.de

أو:

تفضلوا بتعبئة استمارة الإجابة.
وارسلوها إلينا. ونحن سنتواصل معكم.

نتطلع بسرور للتواصل معكم!
فريق دراسة BRISE

Скъпи бъдещи майки и бащи

Всички деца трябва да могат да се развиват добре.
Всички деца трябва да имат добър старт в живота.
С тези въпроси се занимава едно проучване в Бремен.
Това проучване се нарича BRISE (Бриз).
Много семейства участват в това проучване.
Включете се и Вие.

С каква се занимава BRISE?

- BRISE придружава семейства
- придружаването започва с края на бременността.

Какви са предимствата за Вас?

- Ще узнаете повече за детето си.
- Ще получите и малко парично възнаграждение.

Желаете ли да научите повече?

Желаете ли да участвате?

Посетете нашия сайт:

www.brise-bremen.de

или:
Попълнете анкетната карта.
Изпратете ни я.
Ние ще се свържем с Вас.

Очакваме Ви с радост!
Екипът на BRISE

